

语言学

2019 年 12 月第 1 卷第 2 期



# 语篇衔接在大学英语写作中的重要性探索

李嘉惠

福建师范大学外国语学院，福州

邮箱: jhli1123@163.com

**摘 要:** 衔接是产生语篇的必要但不充分的条件，因而在语篇层面上进行英语写作必须遵循衔接性标准，以便建构出语篇连贯的作文，本文着重对衔接的概念、英语作文衔接性标准的重要性以及英语作文中衔接性标准的实现手段进行探讨。

**关键词:** 语篇层面；衔接；英语作文

收稿日期：2019-09-12；录用日期：2019-10-12；发表日期：2019-12-05

# The importance of discourse cohesion in College English Writing

Li Jiahui

College of Foreign Language, Fujian Normal University, Fuzhou

**Abstract:** Cohesion is a necessary but not sufficient condition to produce a discourse, so English writing at the discourse level must follow the cohesion standard in order to construct a coherent composition. This paper focuses on the concept of cohesion, the importance of cohesion standard in English writing and the means to realize cohesion standard in English writing.

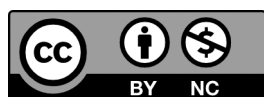
**Key words:** Text level; Cohesive; English composition

Received: 2019-09-12; Accepted: 2019-10-12; Published: 2019-12-05

Copyright © 2019 by author(s) and SciScan Publishing Limited

This article is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>



20 世纪 60 年代以来,越来越多的语言学家认识到,语言研究应超越句子范围,研究句子在语篇和交际中的作用,研究语篇中句子排列与衔接(cohesion)和连贯(coherence)是一种超句法分析。根据这种分析,篇章的建构有一个标准(衔接、连贯、意图性、可接受性、信息性、情景性和跨篇章性)(de Beaugrande &

Dressler, 1981)。语篇语言学家把对语言的这种研究运用到语言学各个领域,从而构建了语篇层面的衔接标准。本文拟就衔接的概念,英语作文衔接性标准的重要性及英语作文衔接性标准的实现手段进行探讨。

## 1 衔接

衔接是英国语言学家 Halliday 于 1962 年首次提出的,在 Halliday 和 Hasan 合著的《英语的衔接》(*Cohesion in English*)一书中,认为衔接是产生语篇的必要(尽管不足)条件(1976: 198-299)。他们把衔接分为五类:指代(reference)、替代(substitution)、省略(ellipsis)、连接(conjunction)和词汇衔接(lexical cohesion)。其中前四类属语法衔接手段,最后一类属词汇衔接手段。

指代是衔接手段中最明显的一种,表示某个项目自己不能解释自己,而是必须到其他地方寻求解释的现象。如果需要在语篇内部来解释,就称为“内部指代”(endophoric reference),如果需要到情景中去解释,就称为“外部指代”(exophoric reference)。从内部指代的角度讲,即可以在上文中得到解释,称为“回指”(anaphoric reference),也可以在下文中得到解释,称为“下指”(cataphoric reference)。替代指用一个词项去代替别的词项,两者的联系构成句子的衔接。替代可分为名词型、动词型和小句型。常用的替代词有 one、do、so/ not、same 等。省略指篇章中句子或小句中一些基本结构成分的缺省,是零位替代形式(Halliday & Hasan 1976: 142)。连接指句际间意义相互联系的一种衔接关系。它标示着一种只能通过参照其他部分才能理解篇章的关系。连接关系是通过连接词、一些副词或词组实现的。Halliday 和 Hasan 把连接分为 4 种类型:“增补型(additive)、转折型(adversative)、原因型(causal)和时间型(temporal)。词汇衔接指通过词汇选择在篇章中建立一个贯穿篇章的链条,从而建立篇章的连续性。所以它是实现衔接的又一手段,是构成衔接的最高级方式,占篇章中衔接纽带中的 40 左右(Hoey, 1991)。词汇衔接可划分为两大类:重述(reiteration)和搭配(collocation)。

例 1:

In 1860, Lincoln was elected President of the United States, He was the candidate

of the new Republic Party. This Party opposed the creation of new slave states. Soon after his election, some of the southern states withdrew from the union and set up the Confederate State of American. This action brought on the terrible Civil War which lasted from 1861 and 1865.

这一例段包含了丰富的衔接纽带，语义连贯明了。第二句中的 he 与第一句的 Lincoln 照应，第三句中的 this party 照应了第二句的 the new Republic Party。第四句与前文的衔接则通过词义连接来实现：这一句中的 election 与第一句的 elected 形成词语重述关系；最后一句中的 this action 概括了第四句中的 withdrew 和 set up，形成了词义连接链，实现了句际的衔接。

例 2:

- (a) In rock music there is a distinct and almost overwhelming beat.
- (b) No single beat is characteristic of the music today.
- (c) But each song has an easily recognizable rhythm.
- (d) As you listen to a song, your foot usually starts to pick up the beat.
- (e) Before long, your entire body seems to be moving with it.
- (f) Your head pounds with the beat, and there is no room for thought.
- (g) Only the surge of the music is important.
- (h) In its own way, rock music is as dominant as the Rock of Gibraltar.
- (i) Its message is an overpowering emotional one.

这一例段的衔接纽带主要通过词语重述来实现的，句（b）（d）和（f）与句（a）中的 beat 形成词语重述关系；句（c）中的 rhythm 是 beat 的另一种说法，与前四句中 beat 形成词义重述关系；句（g）中的 surge 是 beat 的同义词；句（e）中的代词回指前四句中的 beat。作者在最后两句又重新归纳阐述了对摇滚音乐的观点。因此，从（a）到（i）句形成了衔接紧密的语段，所有的信息都和摇滚乐以及摇滚节奏有关。

## 2 英语作文衔接性标准的重要性

语篇是一些意义相关的句子通过一定的承接手段合乎逻辑地组织起来的整

体。所以,衔接是把句子组成语篇的主要手段。对语篇句际衔接的探讨是篇章语言学的重要部分。篇章语言学突破了过去以句子作为语言研究最高层次的局限,对实际运用中的语言组织特征和使用特征进行了动态的研究,而作为语言组织特征之一的形式连接便是本文所指的衔接性标准。语篇衔接理论可以应用于许多领域和学科。其中,最直接的就是语言教学和语篇分析。Michael McCarthy 于 1991 年出版了《针对语言教师的话语分析》(Discourse Analysis for Language Teachers)一书,重点讨论了如何在语言教学中运用英语衔接理论。国内也有一批学者撰文讨论如何把衔接理论应用于外语教学,以提高外语教学的质量和效率。

话语衔接的好坏直接关系到一个话语是否容易被话语接受者所理解和接受,因此,在写作领域无论是理论上还是实际的教学运用上都对衔接极为关注,因为任何连贯的语篇都离不开衔接。所以,在语篇组织写作中话语的衔接十分重要,如果不能表达出衔接性的语篇,就会影响文章的可读性。在外语教学中,衔接一方面有助于分析语篇的组成方式,语篇与语境的关系,同时还可以帮助学生根据衔接纽带在语篇中形成的网络来了解语篇发展的脉络,所以可以广泛应用于听、说、读、写的教学中。

思维和语言紧密相关。中国人和英美人的思维方式不同,汉语和英语对同一主题的表达方式也各异。因此,中英文在篇章、段落和句子安排上有很大的差异,在语篇的衔接运用上便有了各自的特点。在写作实践中,遵循英语的习惯,使文章衔接紧凑,结构严谨显得非常重要。

### 3 语篇层面英语作文衔接性标准的实现手段

如前所述,语篇最基本的特征之一是衔接。要使篇章符合衔接性标准,就应理解并掌握衔接的方法,并在写作实践中反复加以运用。

#### 3.1 增添衔接手段

说英语的民族思维方式的特点是逻辑的、分析的、推理的。这种思维活动在努力形成一个一致的和可以检验的世界构架,并把人的意志强加于自然和社

会。推理思维者更自信于自己的看法和理论，总是进行概念到概念的归纳，运用逻辑方法，把感官所提供的素材进行分析来支持自己的论点。他们在行文时便特别喜爱使用明显的形式标记，讲究一个“形合”。因此，在进行英语写作时，有时很有必要增添衔接手段，以更符合英文的表达习惯。以下面一段四级作文为例：

例 3：

Making cities greener can bring us a lot of benefits. It can improve our environment. The trees can provide us with clean air and can produce oxygen.

With trees around the city, the acid rain and dust storm will disappear. Making cities greener also means making cities beautiful. Singapore is known as a beautiful garden. A whole county is covered with trees and flowers. Everyone likes to live there. Making cities greener can benefit us economically, too.

这篇作文似乎非常衔接连贯，但中间又好像缺少一定的联系，读起来给人一种跳跃，不流畅的感觉，从而造成读者的解读困难。

众所周知，汉语文章靠的是意合，而英语文章的组织靠的是形合。句子的组织离不开过渡词。上面的作文如果加上几个过渡词，句子就更富衔接性。

Making cities greener can bring us a lot of benefits. First, it can improve our environment. Trees can produce oxygen, as a result, they can provide us with clean air. Furthermore, with trees around the city, the acid rain and dust storm will disappear. Second, making cities greener also means making cities beautiful. For example, Singapore is known as a beautiful garden. Because a whole county is covered with trees and flowers, everyone likes to live there. Finally, making cities greener can benefit us economically, too.

例 4：

We have to choose between arriving early and perhaps having to wait and arriving late and perhaps missing the beginning.

尽管以上语段已经非常衔接，但仍不够清晰，若读者不仔细阅读，会认为在 arriving early 和 perhaps having to wait 之间比较。所以，为了减少读者的解读

困难，应在句中的 between 后添加 on the one hand，在第二个 and 后添加 on the other hand。

### 3.2 运用衔接的方法合理安排句子，合乎逻辑地组织段落

要使文章衔接，就必须注意文章的逻辑性，句子组织排列要得当，要紧紧围绕中心展开。教师在写作课教学中，应有意识地引导学生根据不同的体裁，采取不同的组织排序法。较常用的方法包括：时间顺序法、空间顺序法、例证法、分析归纳法、比较法和因果法等。教师可以通过范文讲解，让学生逐渐学会根据不同目的、不同体裁熟练掌握各类篇章的宏观篇章结构，克服传统教学的弱点。

例 5:

(1) One evening in 1902, as husband and wife sat together in their home, Marie Curie said: Let's go down there for a moment” .

(2) Pierre turned the key in the lock and opened the door.

(3) And there, glowing with faint blue lights in the glass test tubes on the tables was the mysterious something.

(4) It was nine o'clock and they had been “down there” only two hours before.

(5) “Look, Look.”

(6) But they put on their coats and were soon walking along the street to the shed.

(7) Which they had worked so hard to find—Radium

(8) “Don't light the lamps.” Said Marie, and they stood there in the distance.

这一组句子是《大学英语》精读课本中的练习，表达的是居里夫人发现镭元素时的情景，教师可以让学生按事情发生的先后顺序，把这些散乱的句子连接成衔接的语篇。这一语段的正确顺序为 1-4-6-2-8-5-3-7。又如：

例 6:

Dear Joan,

I am sitting here at my desk writing to you. A big lawn surrounded by trees is outside my window and a flower bed is in the middle of the lawn. It was full of daffodils and tulips in the spring. You'd love it here. You must come and stay sometime; we've got

plenty of room.

Love, Sally

可以看出, 该书信中传达的重要信息是对空间的描述, 其篇章结构安排应重视读者的空间定位倾向。但文章中每一信息的分量都相等, 没有全局组织, 处于散乱状态, 缺乏就是主位结构安排, 或者说没有通过主位结构安排将空间信息“前景化”。如果稍有改动, 就会改变读者对篇章的散乱感和乏味感, 并使文章更好的衔接。所以, 衔接只能在语层面研究才会有意义。

Dear Joan,

I am sitting here at my desk writing to you. Outside my window is a big lawn surrounded by trees, and in the middle of the lawn is a flower bed. It was full of daffodils and tulips in the spring, you'd love it here. You must come and stay something; we've got plenty of room.

Love, Sally

通过将第二句中两个小句的位置状语置于主位位置, 满足了读者的空间定位倾向, 并使叙述错落有致, 篇章由乏味变得新鲜活泼。

### 3.3 运用恰当的衔接手段

#### 3.3.1 指称衔接手段的合理运用

在文章里, 由于复杂的任务关系, 使用人称代词和物主代词代替前文所出现的语文单位, 能使行文简洁明快, 但在写作时要注意英汉人称代词的指代粘连存在的差异。若描写中国的长城用中文可以这样写:

例 7:

中国的长城有两千多年的历史, 最早在春秋时期开始修筑。其中八达岭这一段是 1957 年修筑的, 是长城的典型建筑, 平均高 7.8 米, 底部宽 6.6 米, 顶部宽 5.8 米。

The Great Wall of China has a history of over twenty centuries. It was first put up during the spring and Autumn period. The section at Badaling was restored in 1957, and it is typical in its structure. It is 7.8 meters high on an average, 6.6 meters wide at the



bottom and 5.8 meters wide on the top.

汉语是主题显著 (topic-prominent) 的语言, 它突出的是主题而非主语, 汉语经常省略主语。但在英文中, 因为英语是主语显著 (subject-prominent) 的语言, 它突出的是主语, 每个句子都应有主语, 因而省略后这些语法关系就无法表达。所以在形成英语语篇时, 主语不能少, 不断使用 “it” 来指代主命题, 即简练又符合英语语法规范, 使篇章连贯。

### 3.3.2 省略、替代衔接手法的合理运用

在一个衔接的语篇中, 句子应尽可能地减缩, 省去一切重复的词及意义能从上下文推知的词。减缩句子的两种手段是省略和替代。这两种手段除了都能避免不必要的重复外, 还能起到连接上下文、美化节奏、突出对比等修辞效果。

例 8:

I am responsible for efficient production and you for increased sales.

Jane Austen' novels are difficult to read, and more so for us Chinese.

省略或替代的合理使用可以增强文章的衔接连贯, 但缩减用词, 往往会造成始料未及的语义不详, 因此当简洁和清晰发生矛盾时, 应以清晰为主, 即不用省略或替代。

例 9:

We sell electronic clocks and type writers.

读者不会清楚打字机是否也是电子的。为了避免歧义应该为

We sell electronic clocks and electronic typewriters.

We sell clocks and electronic type writers.

另外, 当两个相同结构过于远离时, 省略后面重复的部分也会导致意义不清楚。例如:

例 10:

A number of problems will soon have been solved, and the methods for ensuring more efficient legislative procedures in the coming session clarified.

应在 clarified 前重复 will soon have been.

## 4 结论

语言在连句成篇的过程,手段是多种多样的。但无论运用什么方法,其宗旨都是为了形成衔接的语篇。因此,教师应把语篇知识的传授纳入英语写作教学,重视语篇能力的培养,引导学生运用篇章理论建构结构清晰、利于表达作者意图、实现交际目的的语篇。

## 参考文献

- [1] Halliday M A K. An Introduction to Functional Grammar [M]. London: Edward Arnold, 1985.
- [2] Renkema J. Discourse Studies [M]. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1993.
- [3] Brown G, Yule G. Discourse Analysis [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.
- [4] Thompson G. Introducing Functional Grammar [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.
- [5] 胡壮麟. 系统功能语法概论 [M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1990.
- [6] 卢琅华. 实践英语写作技巧与训练 [M]. 北京: 中国广播电视出版社, 1990.
- [7] 刘明东. 语篇层面汉译英的衔接性标准 [J]. 中国翻译, 2001 (3).
- [8] 刘辰诞《教学篇章语言学》[M] 上海: 上海外语教育出版社. 2000.